

# Lecture de table



« Les bénévoles endossent  
une lourde responsabilité »

TISCHLEIN DECK DICH  
Lebensmittelhilfe für die Schweiz  
Datum: 22.07.2015  
Schwamendingen  
ab Winterthur  
TS  FRIPRO  TK   
Anzahl RCT 1 112 Gewicht \_\_\_\_\_ kg

Page 4

L'abandon de la double date entraînera-t-il plus ou moins de gaspillage alimentaire ?

Page 5

Allegra – La plateforme de *Table couvre-toi* dans les Grisons

Page 8

Nouveau numéro de téléphone de la centrale : 052 224 44 88

« Les bénévoles endossent  
une lourde responsabilité » **3**

L'abandon de la double date  
entraînera-t-il plus ou moins  
de gaspillage alimentaire ? **4**

Allegra – La plateforme de  
Table couvre-toi dans les  
Grisons **5**

L'obligée du canton de  
Fribourg **6**

« Il est très important pour  
moi de transmettre une  
énergie positive » **7**

Du nouveau dans l'univers  
de Table couvre-toi **8**

#### Votre avis nous intéresse

Nous nous réjouissons de vos suggestions, souhaits et commentaires concernant cette Lecture de table.

E-mail à :

[caroline.schneider@tischlein.ch](mailto:caroline.schneider@tischlein.ch)

Organisation parrainée par :



ERNST GÖHNER STIFTUNG

Partenaire de coopération :



Chère lectrice, cher lecteur,

*Table couvre-toi* est subordonnée à la législation suisse sur les denrées alimentaires, comme n'importe quelle autre entreprise faisant le commerce de produits alimentaires. Les centres de distribution font également l'objet de contrôles réguliers par les autorités cantonales d'exécution. Chaque année, les contrôleurs des denrées alimentaires examinent de très près une dizaine de centres de distribution. Chez *Table couvre-toi*, l'hygiène, la qualité et la sécurité alimentaire ont une priorité absolue. Daniel Saurenmann, responsable du service d'inspection du canton de Zurich, nous a rendu visite au centre de distribution de Schwamendingen (ZH) (page 3).

Dans une interview située en page 4, notre directeur, Alex Stähli, explique ce que signifie l'abandon de la double date pour les soutiens alimentaires et les conséquences qui en découlent. Il précise aussi dans quel domaine il est urgent d'agir contre le gaspillage alimentaire.

*Table couvre-toi* gère six plateformes logistiques dans toute la Suisse. Deux d'entre elles, la plateforme Orientale à Winterthour et la plateforme Espace Mittelland à Granges, exercent leur activité dans plusieurs régions et font partie du plus grand entrepôt. Les quatre autres plateformes se situent à Baar (ZG), Cadenazzo (TI), Bâle et Coire (GR). Dans cette édition, nous présentons la plateforme Grisons de *Table couvre-toi*, qui a élu domicile il y a cinq ans dans la capitale du canton des Grisons. *Table couvre-toi* gère cette plateforme de concert avec l'Office cantonal de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OCIAMT) et la Croix-Rouge des Grisons, chargée d'attribuer les cartes pour bénéficiaires dans le canton des Grisons.

Sur toutes ses plateformes, *Table couvre-toi* propose des programmes d'insertion professionnelle aux chômeurs. Nous avons rencontré Calogero qui travaille depuis quelques mois pour *Tavolino Magico* à Cadenazzo (TI) (page 7).

Je vous souhaite un automne haut en couleurs et vous adresse mes cordiales salutations.

C. Schneider

Caroline Schneider  
Responsable de la communication

## « Les bénévoles endossent une lourde responsabilité »

Le véhicule frigorifique est déjà garé devant le centre paroissial de Saatlen quand j'arrive au centre de distribution de Schwamendingen. Poussant un chariot rempli de produits frais dans la salle de culte, Farid, le chauffeur, me salue de loin en s'épongeant le front couvert de sueur. Ce mercredi matin, le thermomètre affiche déjà une température de 32 degrés, ce qui est tout sauf idéal pour les produits réfrigérés. En outre, nous attendons aujourd'hui la visite

de Daniel Saurenmann, le responsable du service d'inspection du laboratoire cantonal de Zurich.

Daniel Saurenmann est responsable du service d'inspection du canton de Zurich.

Les bénévoles déchargent en premier les caisses de produits frais. Les saucisses à griller, yaourts, séré, pâtes fraîches et

fromage frais sont mis dans des boîtes en polystyrène. Irene qui a, aujourd'hui, remplacé en urgence un collègue, plante le thermomètre dans un yaourt. Les laitues à couper préemballées sont posées sur la table, à côté des légumes. Daniel Saurenmann arrive à l'heure. Tandis que nous inspectons ensemble l'étalage en longeant les tables dressées, il m'explique sa mission. « Notre contrôle porte sur quatre points : nous évaluons d'abord l'autocontrôle : Le centre de distribution met-il scrupuleusement en œuvre le programme de qualité prescrit par la centrale ? Deuxièmement, nous contrôlons la qualité des denrées alimentaires. Est-ce qu'il y a des fruits déjà moisis ? Les déclarations sont-elles correctes ? Est-ce que les produits dont la date de durée de consommation minimale est dépassée sont bien munis d'une prolongation ? » Les sachets de laitue à couper non réfrigérés sur la table n'échappent pas à l'œil averti de Monsieur Saurenmann qui palpe immédiatement l'un d'eux et le prend en main : « Il faudrait mettre ce sachet au réfrigérateur. Car le fait de ne pas conserver la laitue à couper conformément aux prescriptions de température, accroît le risque associé aux bactéries pathogènes telles que les listérias ». L'inspecteur sort un appareil high-tech de la poche de son pantalon et mesure la température. « Le respect de la chaîne du froid est l'un des critères les plus importants, d'autant plus que la durée de conservation des produits distribués par *Table couvre-toi* est souvent courte », commente l'inspecteur de 44 ans. Autre froncement de sourcils. Monsieur Saurenmann s'aperçoit qu'aucune date limite de consommation n'est apposée

sur le sachet de salade iceberg. « En l'absence de date limite de consommation, un produit ne peut plus être commercialisé. » L'inspecteur poursuit ses explications : « Troisièmement, nous contrôlons la propreté du centre de distribution et le bon respect des normes d'hygiène. » Il regarde à la ronde et observe les bénévoles gantés qui mettent la salade en portions dans des sachets en plastique. Il acquiesce d'un signe de tête. « Et pour finir, il y a encore le contrôle de l'infrastructure. Le bâtiment est-il en bon état ou présente-t-il de graves malfaçons ? »

Une combinaison de facteurs aggravants aurait peut-être pu susciter des réclamations : par exemple la présence d'une grande quantité de produits frais par une canicule comme aujourd'hui. Cependant, comme *Table couvre-toi* dispose d'une procédure de notification des erreurs, ce type de réclamation serait immédiatement transmis au service adéquat qui prendrait alors des mesures correctives en temps opportun. Monsieur Saurenmann termine sa visite par des paroles élogieuses : « Les bénévoles des centres de distribution endossent une lourde responsabilité. Je trouve qu'ils s'investissent à fond et qu'ils se mettent en quatre pour respecter la chaîne du froid. Et à peu de choses près les produits sont présentés comme au magasin. »

### Laboratoire cantonal

En tant que prestataire de services de la Direction de la santé du canton de Zurich, le laboratoire cantonal veille au respect de la législation sur les denrées alimentaires dans le canton. Ses objectifs sont les suivants :

- protéger les consommateurs des denrées alimentaires et objets usuels pouvant présenter un danger pour la santé,
- garantir l'observation des règles d'hygiène lors de la manutention des denrées alimentaires
- et protéger les consommateurs des tromperies en matière de denrées alimentaires.

Le canton de Zurich recense environ 13 000 entreprises du secteur alimentaire inspectées par 10 inspecteurs et 20 contrôleurs des denrées alimentaires. Les éléments donnant plus fréquemment lieu à des inspections sont les suivants : manquements avérés, signalement d'une situation critique, établissement de très grande envergure ou clientèle particulièrement vulnérable (par ex. patients d'un hôpital) et ce, plus la taille de l'entreprise est grande.

CS

## L'abandon de la double date entraînera-t-il plus ou moins de gaspillage alimentaire ?

Ces dernières années, le gaspillage alimentaire (Food Waste) est un sujet qui alimente de plus en plus le débat public. Après des années de travail de pionnier accompli par des organisations privées telles que *Table couvre-toi* et *Table Suisse*, l'industrie agroalimentaire, les médias, les associations et la Confédération se sont eux aussi penchés sur la question. Où en sommes-nous aujourd'hui dans la lutte contre ce gaspillage ? Et que va nous apporter par exemple la suppression de la double date ?

Caroline Schneider s'est entretenue avec Alex Stähli

**Dans la lutte contre le gaspillage alimentaire, *Table couvre-toi* a reçu un très large soutien grâce au dialogue entre les différents acteurs, sous la houlette de l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG). Où en est la Suisse aujourd'hui dans la lutte contre le gaspillage alimentaire ?**

C'est déjà une très bonne chose que toutes les parties prenantes aient pu discuter à la même table pour chercher des solutions afin de réduire le gaspillage alimentaire. En revanche, le résultat sous forme de mesures concrètes reste plutôt décevant. Le fait que la Confédération a finalement décidé de suspendre la campagne de sensibilisation, pourtant si importante, de la population, m'irrite.

**N'y a-t-il donc aucun résultat positif ?**

Si. L'industrie agroalimentaire dispose maintenant d'un guide pour faire don, correctement et en toute sécurité, de ses produits aux organisations d'aide alimentaire. Je trouve que le nouveau Guide de datage de l'Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires (OSAV) est très utile. La règle « DCM + 6 jours » bénéficie d'un large consensus, ce qui est très positif. Selon cette règle, les soutiens alimentaires peuvent distribuer des produits irréprochables six jours après la date de durée de consommation minimale apposée sur l'emballage.

**Quelles pourraient être les autres mesures nécessaires ?**

Il est incontestable que le consommateur doit être informé et responsabilisé : près de la moitié des déchets alimentaires est générée par les ménages privés. Le consommateur devrait davantage s'appuyer sur sa capacité de jugement plutôt que sur une « croyance aveugle en la date affichée ».



Alex Stähli est le directeur de *Table couvre-toi*. Il a travaillé pendant 13 ans dans l'industrie agroalimentaire. En dernier comme responsable marketing, vente et développement chez Lactalis (anciennement Baer AG) à Küssnacht am Rigi.

L'industrie agroalimentaire devrait suivre systématiquement le

guide de datage susmentionné : un fromage à pâte dure ou un yaourt n'a pas besoin de la mention « à consommer jusqu'au ... ». À mon avis, c'est une grave erreur que de supprimer la double date sur les produits ayant une date limite de consommation. Cette mesure entraînera davantage de gaspillage et non l'inverse.

**Pourquoi l'abandon de la double date entraînerait-il davantage de gaspillage alimentaire ?**

La durée de conservation totale ne sera pas plus longue. Par contre, les produits resteront tout simplement dans les rayons jusqu'au dernier jour. Par conséquent, les produits qui portent la mention « à consommer jusqu'au » ne pourront plus être collectés et distribués par les organisations d'aide alimentaire. De plus, il manque une information importante pour le consommateur, à savoir le délai de consommation : le yaourt acheté le vendredi finira donc à la poubelle le dimanche, puisque sa date a soi-disant expiré le jour même de l'achat. Conséquence : chez les particuliers, encore plus de produits finiront à la poubelle.

**Mais la suppression de la double date permettra aux consommateurs d'y voir plus clair, non ?**

Quiconque est capable de faire sa déclaration d'impôts, est également en mesure de faire la distinction entre deux dates. Il est impératif de mieux informer le consommateur. Pour sensibiliser la population sur ce thème, il faudrait organiser une campagne d'information à l'échelle nationale.

**Quelles conséquences la suppression de la double date implique-t-elle pour les organisations d'aide alimentaire ?**

Jusqu'ici, les soutiens alimentaires se servaient du laps de temps entre la date limite de vente (« à vendre jusqu'au ... ») et la date limite de consommation (« à consommer jusqu'au ... ») pour collecter et distribuer les produits. Si la mention « à vendre jusqu'au ... » disparaît, ces produits alimentaires ne seront pratiquement plus distribuables et le magasin devra les jeter.

Par ailleurs, comme les dons seront moins importants, cela ne vaudra plus la peine de collecter des produits dans les magasins de petite taille ou ceux qui sont excentrés.

### Quelle serait alors la solution ?

Premièrement, il faudrait utiliser systématiquement, là où cela est possible, la date « à consommer de préférence avant le ... ». Deuxièmement, on devrait laisser la double date sur les produits portant la mention « à consommer jusqu'au ... » et garantir encore un délai de consommation pour les consommateurs et/ou un délai de distribution pour les soutiens alimentaires. Troisièmement, dans le cas des produits n'ayant qu'une seule date, il faudrait retirer ceux-ci des rayons un ou deux jours avant la date « à consommer jusqu'au ... » pour en faire don aux organisations d'aide alimentaire.

**La date limite de consommation** est la date avant laquelle une denrée alimentaire doit être consommée. Passé cette date, il est interdit, par la loi, de remettre ce produit alimentaire aux consommatrices et consommateurs. La date limite de consommation sert à garantir la sécurité alimentaire et concerne surtout les produits facilement périssables. Exemples : viande, poisson, lait pasteurisé, etc.

**La date de durée de consommation minimale** est la date jusqu'à laquelle un aliment conserve ses propriétés spécifiques s'il est conservé dans des conditions appropriées. Jusqu'à cette date, le fabricant garantit le maintien de la qualité du produit. Consommer ce type de produit quelque temps après l'expiration de cette date de durée de conservation minimale est donc sans risque, dans la mesure où le produit semble tout à fait correct sur le plan olfactif, visuel et gustatif. Exemples : boissons non alcoolisées, chocolat, pâtes, conserves.



Le maintien de la double date permet de réduire le gaspillage alimentaire.

## Allegra – La plateforme de *Table couvre-toi* dans les Grisons

Grâce à la coopération instaurée il y a cinq ans entre *Table couvre-toi*, l'Office cantonal de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OCIAMT) et la Croix-Rouge des Grisons, la plateforme logistique Grisons a pu être mise en service à Coire. Depuis, elle approvisionne huit centres de distribution.



Willy Roth est le responsable de la division « Mesures relatives au marché du travail » au sein de l'OCIAMT du canton des Grisons.

Le canton des Grisons, le plus grand canton de Suisse par sa superficie, se caractérise surtout par des paysages de montagne, ce qui représente un

défi pour la collecte des dons de produits et la livraison des produits alimentaires aux différents centres de distribution.

### Un partenaire de coopération pour *Table couvre-toi*

Début 2010, *Table couvre-toi* – avec le soutien de la Croix-Rouge des Grisons – s'est mise à la recherche d'un partenaire de coopération pour le soutien alimentaire. Rapidement, *Table couvre-toi* est entrée en contact avec Willy Roth, le responsable des « Mesures relatives au marché du travail » de l'OCIAMT. Cet Office cantonal propose des missions de travail temporaire aux demandeurs d'emploi, ce qui leur permet d'acquérir de l'expérience et de reprendre pied sur le marché du travail. À son poste au sein de l'OCIAMT, Monsieur Roth avait pour mission d'aider *Table couvre-toi* à trouver des locaux appropriés dans la capitale grisonne afin d'y créer une plateforme, mais l'OCIAMT ne voulait pas s'en tenir uniquement à cette tâche. L'Office souhaitait également que toute la logistique à l'intérieur du canton des Grisons soit assurée par le biais d'un nouveau programme d'insertion professionnelle. De ce contact initial est né un partenariat fructueux entre *Table couvre-toi*, la Croix-Rouge des Grisons et l'OCIAMT. En bref : l'OCIAMT et la Croix-Rouge des Grisons ont intégralement mis en application dans leur canton le concept de *Table couvre-toi*. La Croix-Rouge des Grisons s'occupe de la distribution des cartes pour bénéficiaires aux clients potentiels et c'est elle qui, au début, a aidé *Table couvre-toi* à trouver et à recruter des bénévoles pour encadrer la distribution aux centres de distribution. L'OCIAMT assure la logistique avec les locaux et les transports. « Une situation gagnant-gagnant pour les trois parties », déclare Willy Roth.

## Un tremplin pour les Grisons

Depuis le printemps 2010, la plateforme Grisons est située dans la Pulvermühlestrasse à Coire, près de la « GastroKantine ». La responsable de la plateforme, Meral Raffl, a à ses côtés huit participants au programme d'occupation soutenu par l'OCIAMT, lesquels travaillent en étroite coopération avec la « GastroKantine » de l'OCIAMT. Au cours de leur mission durant plusieurs mois, les chômeurs donnent un coup de main, soit comme chauffeurs, soit dans l'entrepôt et acquièrent ainsi beaucoup d'expérience. « Les synergies positives entre *Table couvre-toi* et l'OCIAMT sont un tremplin pour les participants des programmes d'occupation qui ont ainsi toutes leurs chances de décrocher un travail fixe dans ce canton touristique », explique Monsieur Roth.

N'ayant cessé de se développer, la plateforme Grisons livre maintenant 8 centres de distribution : Coire, Davos, Ilanz, Samedan, Thusis, Schaan, Walenstadt et Wangs. Chaque semaine, près de 700 personnes touchées par la pauvreté sont soutenues. Les denrées alimentaires sont collectées auprès des donateurs de la région à l'aide de deux véhicules *Table couvre-toi* et d'une petite fourgonnette de l'OCIAMT, puis préparées sur la plateforme pour être ensuite réparties entre les différents centres de distribution. Ainsi, rien que l'année dernière, 112 000 kilogrammes de denrées alimentaires ont pu être distribuées. Le partenariat entre l'OCIAMT et *Table couvre-toi* a fait ses preuves. « Avec l'OCIAMT, nous avons à nos côtés un partenaire compétent qui bénéficie d'un bon ancrage local lui permettant de nous soutenir et de nous compléter. D'autres missions sont prévues, par exemple tri des légumes et tâches administratives sur PC. Ainsi, l'éventail des tâches est encore plus vaste et plus proche du marché

primaire du travail », déclare Alex Stähli, directeur de *Table couvre-toi*.



Le centre de distribution de Coire est l'un des huit centres approvisionnés par la plateforme Grisons

## À propos de l'OCIAMT du canton des Grisons

L'Office cantonal de l'industrie, des arts et métiers et du travail – appartenant au Département de l'économie publique et des affaires sociales – soutient la réinsertion des chômeurs dans le canton des Grisons. Grâce à différents programmes d'occupation dans des établissements de la restauration ou des exploitations agricoles, les demandeurs d'emploi élargissent leurs compétences.

[www.kiga.gr.ch](http://www.kiga.gr.ch)

MDB

## L'obligée du canton de Fribourg

**En tant que partenaire de longue date, la fondation Arcanum s'engage aux côtés de *Table couvre-toi* dans le canton de Fribourg. En 2006, elle a accepté de parrainer le centre de distribution de Fribourg, puis trois ans plus tard celui de Bulle.**

Créée il y a dix ans, la fondation Arcanum a son siège dans le canton de Fribourg où l'on trouve peu de fondations notables qui soutiennent des organisations caritatives. La fondation Arcanum est quant à elle très attachée au canton. À travers des projets à long terme, elle vient en aide aux personnes dans le besoin. Lorsque *Table couvre-toi* s'est mise en quête, en 2005, de trouver des locaux à Fribourg afin d'ouvrir un premier centre de distribution dans la capitale du canton, elle a rencontré des représentants de la fondation Arcanum. « Le concept de *Table couvre-toi* nous a immédiatement convaincus », se souvient Karsten Timmer, directeur de la fondation. Une organisation solidement ancrée dans la branche agroalimentaire, disposant d'un bon réseau dans toute la Suisse et venant en aide de manière simple et directe à des personnes dans le besoin, apparaissait, aux yeux d'Arcanum, comme le projet idéal répondant aux principes mêmes de la fondation. Et c'est ainsi que le projet est devenu réalité. Le centre de distribution de Fribourg a ouvert ses portes en avril 2006 et a été cofinancé par la fondation. Lorsqu'en 2008, l'occasion s'est présentée d'ouvrir un deuxième centre dans le canton, à savoir à Bulle, la fondation Arcanum a également accepté de le parrainer. Aujourd'hui, dix ans plus tard, ces parrainages permettent d'aider chaque semaine environ 450 personnes touchées par la pauvreté en distribuant, chaque année, près de 50 000 kg de denrées alimentaires irréprochables aux deux centres de distribution. « Grâce à l'engagement à long terme de la fondation Arcanum, nous parvenons ensemble à soulager le budget serré des ménages dans le canton de Fribourg », déclare Alex Stähli, directeur de *Table couvre-toi*. La fondation reçoit des rapports de performance sur l'évolution de *Table couvre-toi*. Le Conseil de la fondation apprécie la simplicité de la communication avec l'organisation. Karsten Timmer visite aussi volontiers les centres de distribution pour se faire sa propre idée sur place. Il s'avoue très impressionné par la manière très respectueuse avec laquelle les bénévoles traitent les bénéficiaires. « Les bénévoles accompagnent en toute simplicité les bénéficiaires, ce qui contribue de manière significative à l'atmosphère détendue et respectueuse des centres de distribution », déclare Timmer en ajoutant : « Lors de mes visites, j'ai surtout été frappé de voir à quel point les bénéficiaires sont fiers de payer un franc symbolique pour les vivres achetés. « On ne leur fait pas l'aumône, mais on les traite comme des clients. »

MDB

# « Il est très important pour moi de transmettre une énergie positive »

Depuis plus d'un an, Calogero Atria accomplit une mission d'utilité publique sur la plateforme Suisse italienne de *Table couvre-toi* à Cadenazzo. Grâce au programme d'occupation, il peut élargir et mettre à profit ses compétences professionnelles et humaines. Nous l'avons rencontré.



Les personnes issues de programmes d'occupation ou de réinsertion professionnelle, percevant soit une indemnité de chômage, soit l'aide sociale ou une pension d'invalidité, constituent le pilier des plateformes logistiques de *Table couvre-toi*.

Fra Martino Dotta s'est entretenu avec Calogero Atria

Calogero Atria est originaire de Sicile et vit depuis 34 ans en Suisse.

## Calogero, où as-tu travaillé avant d'être au chômage ?

J'ai travaillé pendant dix ans comme chauffeur chez une entreprise bien connue, à l'époque, de produits alimentaires surgelés.

## Depuis plus d'un an, tu travailles chez *Table couvre-toi* dans le cadre d'un programme d'occupation. Quelles sont tes attributions ?

Je suis responsable du parc de véhicules, de la formation de nos conducteurs et de la planification des entrées de marchandises. Dans ce cadre, je travaille en étroite collaboration avec « Jerry », le responsable de notre entrepôt. Chez mon ancien employeur, mes tâches quotidiennes consistaient en l'organisation des transports et le stockage des denrées alimentaires. Je suis heureux de pouvoir mettre à profit mes acquis chez *Table couvre-toi*.

## Que t'apporte ce programme d'occupation ?

Le travail correspond à ce que je sais faire. Il me procure satisfaction et joie. Il est important de se sentir utile, notamment quand le marché du travail considère qu'on est trop vieux. À 58 ans, il est quasiment impossible de retrouver un emploi. C'est pourquoi je suis très reconnaissant que ce programme d'occupation existe. Je reconnais avoir été en dépression lorsque j'ai perdu mon travail. Fort de cette expérience, j'essaie à

présent de transmettre une énergie positive à mes collègues de travail chez *Table couvre-toi*, lesquels sont confrontés à une situation similaire.

## Qu'est-ce qui te plaît particulièrement chez *Table couvre-toi* ?

Le simple fait de m'engager pour quelque chose d'utile me fait du bien. Un sourire ou un geste de sympathie de la part de nos clients me montre que mon travail est plus qu'apprécié.



Calogero indique à un autre collaborateur le chemin le plus rapide pour se rendre chez le donateur de produits.

**En Suisse**, des milliers de personnes sont à la recherche d'un emploi, et ce, malgré une bonne formation et une longue expérience professionnelle. Il existe plusieurs facteurs qui entravent ou empêchent un changement d'emploi. Les personnes de plus de cinquante ans ne sont presque jamais prises en considération lors des entretiens d'embauche. Cela laisse des traces chez ces personnes et peut même entraîner une dépression à long terme. Les programmes d'occupation permettent aux personnes sans emploi de faire des expériences positives et d'avoir le sentiment d'être utile. *Table couvre-toi* emploie environ 45 personnes en Suisse, issues de programmes d'occupation.

MD

## Du nouveau dans l'univers de *Table couvre-toi*

### Inaugurations

Herzogenbuchsee (BE):	18 août 2015
Stans (NW):	2 septembre 2015
Erlen (TG):	21 septembre 2015
Lugano Viganello (TI):	22 septembre 2015
Kehrsatz (BE):	prévue en octobre 2015
Regensdorf (ZH):	prévue en octobre 2015
Grenchen (SO):	prévue en octobre 2015



L'équipe des collaborateurs bénévoles du nouveau centre de distribution Herzogenbuchsee.

### Centrale de Winterthour :

La centrale de Winterthour a changé de numéro de téléphone et de fax.

**Nouveau n° de téléphone : 052 224 44 88**  
**Nouveau n° de fax : 052 224 44 99**

Les nouveaux numéros des collaborateurs de la centrale sont disponibles sur [www.tablecouvretoi.ch](http://www.tablecouvretoi.ch)

### Nous nous développons

Des travaux de transformation et d'agrandissement vont être lancés simultanément sur trois plateformes de *Table couvre-toi*. Sur la plateforme Orientale de Winterthour, nous allons installer notre propre cellule de réfrigération et de congélation. Des postes de travail vont être aménagés sur la plateforme Suisse centrale pour trier les fruits et légumes, et la cellule de réfrigération existante va être agrandie. Il est aussi prévu d'agrandir la surface d'entreposage de la plateforme Suisse italienne à Cadenazzo (TI) afin de doubler les capacités de réfrigération et de congélation.

### Mentions légales :

**Éditeur :** *Table couvre-toi*  
Rudolf Diesel-Strasse 25  
8405 Winterthour  
[info@tischlein.ch](mailto:info@tischlein.ch)  
Téléphone 052 224 44 88  
[www.tablecouvretoi.ch](http://www.tablecouvretoi.ch)  
Compte CCP pour les dons : 87-755687-0

**Rédaction :** Caroline Schneider (CS),  
Mina Dello Buono (MDB), fra Martino Dotta (MD)

**Traduction:** sein GmbH, Rütli

**Fréquence de parution :** trimestrielle

**Conception graphique/Layout :** [grafisch.ch](http://grafisch.ch)

**Tirage :** 8000 exemplaires (all./it./fr.)

**Prochaine édition :** décembre 2015

L'abonnement coûte 20 francs par an et est inclus dans la cotisation pour les donateurs.